

Фесянова Наталья Леонидовна

ЛИТЕРАТУРНАЯ КОЛОНКА УИЛЬЯМА ДИНА ХОУЭЛЛСА В ТОЛСТОМ ЖУРНАЛЕ КОНЦА XIX ВЕКА

Статья посвящена американскому писателю Уильям Дину Хоуэллсу, личности, которая долгое время находилась в эпицентре американской общественной жизни XIX века. Его колонка "Editor's Study" стала вершиной не только публицистического, но и литературного наследия американского автора. Освещение тем и проблем литературной жизни второй половины XIX столетия в данной колонке является одной из интереснейших страниц истории американской журналистики XIX века. В статье рассматриваются поднимаемые в колонке У. Д. Хоуэллсом вопросы нравственного и морально-этического характера, которые и сегодня не теряют своей актуальности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/54.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. II. С. 188-191. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 416 с.
2. Балли Ш. Французская стилистика. 2-е изд., стер. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 392 с.
3. Гак В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учебник. Изд. 3-е, стер. М.: КомКнига, 2006. 288 с.
4. Джюева А. А. Английский менталитет сквозь призму ключевых слов: *understatement* // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 3. С. 45-55.
5. Ларина Т. В. Коммуникативный этностиль как способ систематизации этнокультурных особенностей поведения // Cuadernos de Rusística Española. 2013. № 9. С. 193-204.
6. Павловская А. В. Англия и англичане. 2-е изд. М.: Изд-во Моск. ун-та; Памятники исторической мысли, 2005. 270 с.
7. Солдатова О. С. Лексико-грамматические средства реализации стратегий вежливости отдаления в английской коммуникативной культуре // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. 3. С. 157-160.
8. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово, 2000. 262 с.
9. Faulks S. A Week in December. London: Vintage Books, 2010. 392 p.
10. Forsyth F. The Day of the Jackal. London: Arrow Books, 2011. 411 p.
11. Gavalda A. Ensemble, C'est tout. Paris: J'ai lu, 2004. 574 p.
12. Gilbert E. Committed. London: Penguin Books, 2011. 344 p.
13. Harris J. The Lollipop Shoes. Black Swan, 2007. 587 p.
14. Steel D. The House on Hope Street. Corgi Books, 2001. 367 p.
15. Wierzbicka, A. English. Meaning and Culture. Oxford; N. Y.: Oxford University Press, 2006. 352 p.

ON INTENSIFICATION OF A STATEMENT IN THE ETHNOCULTURAL ASPECT

Fedyeva Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Novosibirsk State Technical University
fedyeva_lena@mail.ru

The article touches on the problem of interaction of language and culture, examines the means representing the specifics of national mentality in the language, considers the cultural value dominants influencing the process of communication within the framework of Russian, French, English and American national cultures. Communicative conventions of the investigated linguocultural communities condition the possibility to analyze the level of emotionality of a statement in terms of the intensification scale.

Key words and phrases: intensification; ethnocultural specifics; emotionality; understatement; exaggeration.

УДК 82-95(73)"18"

Филологические науки

Статья посвящена американскому писателю Уильям Дину Хоуэллсу, личности, которая долгое время находилась в эпицентре американской общественной жизни XIX века. Его колонка «Editor's Study» стала вершиной не только публицистического, но и литературного наследия американского автора. Освещение тем и проблем литературной жизни второй половины XIX столетия в данной колонке является одной из интереснейших страниц истории американской журналистики XIX века. В статье рассматриваются поднимаемые в колонке У. Д. Хоуэллсом вопросы нравственного и морально-этического характера, которые и сегодня не теряют своей актуальности.

Ключевые слова и фразы: литература; жизнь; творчество; судьба писателя; критика; американская культура; искусство.

Фесянова Наталья Леонидовна, к. филол. н.

Казанский (Приволжский) федеральный университет (филиал) в г. Набережные Челны
birujza@yandex.ru

**ЛИТЕРАТУРНАЯ КОЛОНКА УИЛЬЯМА ДИНА ХОУЭЛЛСА
В ТОЛСТОМ ЖУРНАЛЕ КОНЦА XIX ВЕКА[©]**

Одним из ведущих типов издания XIX века в США стал толстый журнал. Распространенным видом публикаций в журнале была колонка, которая представляла собой своеобразную кафедру, с которой ее автор мог выступить по важным общественным вопросам. Очень часто авторами колонок являлись журналисты, писатели, политики. Не исключением оказался и Уильям Дин Хоуэллс – одна из ключевых фигур в общественной и культурной жизни США. Он оказал существенное влияние на отношение многих американцев к волновавшим тогда «вечным» проблемам. Особой темой его выступлений была роль критики в развитии литературы.

Почти 7 лет У. Д. Хоуэллс вел колонку «Editor's Study» в журнале «Harper's New Monthly Magazine». Работа в журнале помогла определить его художественные пристрастия, темы его публикаций, излюбленные жанры и художественные приемы. Многие писатели, не только зарубежные, но и отечественные стояли у руля изданий своей страны. Например, В. Г. Короленко – редактор одного из ведущих журналов России

конца XVIII – начала XIX в. «Русского богатство»), главными качествами которого были: своевременный ответ каждому с подробным разбором произведения, внимательное отношение к произведениям молодых авторов, высокие требования к работе [1, с. 43]. В своей журнальной деятельности американский автор У. Д. Хоуэллс также ставил перед собой высокие цели и задачи. Индивидуальность У. Д. Хоуэллса как редактора выразилась в пристальном внимании к русскому и европейскому искусству. Благодаря знанию нескольких языков, он открыл американскому читателю многих европейских и русских писателей. Под его пристальный взгляд попадали как сложившиеся, известные у себя на родине художники, так и молодые таланты, не признанные, а иногда и отвергаемые обществом. Таким образом, У. Д. Хоуэллс тянул к себе знаменитостей, создавая тем самым самобытные культурные видообразования.

Колонка «Editor's Study» состоит из 5-9 частей. Эти части может объединять одна и та же тема или же каждая из частей может иметь свою тему, но в совокупности они являются откликом на актуальные вопросы своего времени. Отдельные элементы колонки могут представлять следующие жанры: статья, рецензия, обозрение, комментарий, эссе и очерк. Части колонки объединялись по принципу монтажного соединения, основой которого могла стать перемена ракурса освещения темы, причинно-следственная связь описываемых явлений, ассоциативный принцип, параллельная связь. Проведенный анализ позволил определить следующие первоочередные для Хоуэллса темы:

– *литература*: Хоуэллс считал, что «литература являет собой политический центр, основанный государством, а значит, она не может быть самостоятельной, американская же литература никогда такой не будет, так как она полна критики, не подчиняется давлению со стороны» (перевод автора – Н. Ф.) [5, р. 324]. Можно сделать вывод, что Хоуэллс видел превосходство американской литературы над другими литературами, но в то же время он считал, что американская литература во многом отстает от русской. У литературы, по Хоуэллсу, высокое предназначение. Для него она была своеобразной «библией», руководством к верному действию, анализу своих поступков. Он негативно относился к такому виду литературы, в котором авторы используют преувеличения, вносят фальшь и тем самым запутывают читателя, «фальсифицируют человеческие чувства, придавая им парадоксальную внешность: любовь под маской ненависти, девственная невинность под маской злости» (перевод автора – Н. Ф.) [13, р. 965];

– *литературная критика*: осозная роль критика как наставника, он должен относиться к писателям следующим образом: «Право критика – не любить писателя, но в этом случае он не должен ущемлять писателя. Критик не может быть невежливым ни с одним писателем» (перевод автора – Н. Ф.) [8, р. 156-157]. Место критика превыше писателя, так как критик – учитель, наставник, т.е. тот, кто оказывает прямое воздействие на мировоззрение писателя. Особо нужно отметить, что, разбирая творчество любого автора, сам У. Д. Хоуэллс как критик всегда кроме недостатков указывал на достоинство, выражал надежду, что автор постепенно достигнет мастерства, и будет писать талантливые книги;

– *творчество американских и европейских писателей, молодых начинающих литераторов*: Хоуэллс говорил, что «главное не переоценить или недооценить ценность произведений молодых авторов» (перевод автора – Н. Ф.) [10, р. 642]. У. Д. Хоуэллс был искателем молодых литературных сил. Особое место занимают размышления о высоком произведении писателя, о чистоте этического мира подлинного художника слова. Под руководством У. Д. Хоуэллса выросли многие американские авторы, которых в свое время не приняли в литературные круги. Много сил было отдано русской литературе и русским писателям-реалистам (И. Тургенев, Ф. Достоевский и Л. Толстой). С именем У. Д. Хоуэллса тесно связано не только начало литературной, но и журналистской деятельности М. Твена. В редакторской практике У. Д. Хоуэллс следовал не только общепринятым методам, вносил порядок и стройность в изложение, убирал ненужные мелочи, прямые и скрытые повторения, устранял стилистические нарушения. В своей колонке У. Д. Хоуэллс открывал для миллиона американских читателей многообразие европейской литературы, он стал одним из летописцев эпохи, в которой проявилось благотворное влияние европейской культуры на американские интеллектуальные круги;

– *поэзия*: Хоуэллса удручало состояние американской лирики, особенно «женской». Поэзия, он считал, должна быть комплексной, осознанной и интеллектуальной. Сам автор сравнивал поэзию с музыкой. В поэзии он видел половую дискриминацию, «пол – критерий для суждения о произведении, поэтому так мало поэтесс» (перевод автора – Н. Ф.) [7, р. 802], а также выражал сожаление, что многие поэты подражают маститым авторам, что в поэзии отсутствует индивидуальность автора, его мироощущение, его собственный стиль. Более его удручала ситуация, что «некоторые авторы занимаются больше прозой, так как она лучше оплачивается, чем стихи», вследствие чего к поэзии рождается полное равнодушие (перевод автора – Н. Ф.) [6, р. 648]. Получается, как был прав У. Д. Хоуэллс, литература стала превращаться в бизнес, а не являться искусством. В своем очерке «Литератор как делец» (1893) Хоуэллс дает непревзойденный для своего времени анализ социально-экономической подоплеку художественной жизни Америки и приходит к выводам, приобретающим особую актуальность в наши дни из-за глобальной коммерциализации культуры;

– *драматургия и театр*: размышляя об отечественной драматургии конца XIX – начала XX в., У. Д. Хоуэллс определял ее как «домашнюю». Он был особенно обеспокоен театральным репертуаром. Ему были не по душе многие сценические постановки театра. Проблема заключалась не только в пьесах, многое зависело от публики. Главным критерием для любого драматурга должно быть «не то, как оценил критик, а как оценил зритель» (перевод автора – Н. Ф.) [9, р. 476-477]. Примером в драматургии ему служил У. Шекспир;

– *религия*: роль религии рассмотрена У. Д. Хоуэллсом начиная со средних веков. Какой бы религии человек не придерживался, он все равно грешит, это заложено в человеческой природе. Однако нужно человека ценить по делам его. Главный постулат для Хоуэллса – «полюби ближнего своего за его дела, а не за происхождение».

В свои религиозных взглядах американец Хоуэллс ориентировался на Л. Толстого. Дело в том, что религиозно-нравственное учение русского писателя приобрело мировое значение. Миллионы людей в мире поддерживали его взгляды. Американец Хоуэллс не стал исключением. Никогда лично не встречаясь с русским писателем, он судил о нём по его произведениям. Творчество Л. Толстого помогло ему понять и прочувствовать душу русского человека, по достоинству оценить глубину русской литературы и культуры;

– *музыка*: не имея музыкального образования, У. Д. Хоуэллс попытался изучить музыку разных народов: Китая, Японии, Кореи, Индии, Персии и конечно Америки. Данный факт говорит, безусловно, о широте мировоззрения У. Д. Хоуэллса. Он приходит к выводу, что «*музыка обогащает духовный мир человека, что музыка – высокое искусство и трудно найти слова, чтобы предать всю красоту и гениальность музыкального мира*» (перевод автора – Н. Ф.) [11, р. 820-821];

– *увековечивание памяти великих американцев*: в данном случае, безусловно, имеются в виду отцы-основатели США: Т. Джефферсон, Б. Франклин, Т. Пейн, Дж. Вашингтон, А. Линкольн: «*Американцы никогда не забудут вклад, который внесли эти люди в историю своей страны*» (перевод автора – Н. Ф.) [12, р. 800-805]. По Хоуэллсу, примером для подражания в первую очередь служит Б. Франклин, которым он восхищался, считал его великим сыном своей страны. Б. Франклин стал первым человеком, с которым Европа познакомилась как с представителем американской нации и государства [2, с. 77]. У. Д. Хоуэллс особенно гордился тем, что исключительные заслуги Б. Франклина – ученого, философа, общественного и политического деятеля, писателя, научная и публицистическая деятельность – сделали его имя символом американской науки и культуры;

– *авторское право*: чтобы защитить права писателя, У. Д. Хоуэллс предлагал создать лигу международного права. Он считал, что гонорар писатель должен получать не только за то количество изданных книг, но и за последующие переиздания и проданные экземпляры. Сам У. Д. Хоуэллс однажды дал одному автору 10 000 \$ только для того, чтобы в течение года был написан и издан какой-нибудь продукт этого автора [3];

– *социально-политическая ситуация*: различные исторические условия в США влияли на мировоззрение автора, который всегда остро реагировал на изменяющуюся обстановку в стране, поэтому в своей колонке затрагивал многие насущные проблемы времени. Для У. Д. Хоуэллса пресса никогда не была источником достижения политического влияния или средством давления, но сложившаяся ситуация в стране поместила его в эпицентр некоторых событий. В 1887 году Америка стала свидетельницей хоуэллсовского выступления, которое один из критиков даже назвал «революцией в американской литературе» [4, р. 203]: «*Уильям Дин Хоуэллс – уважаемый, маститый беллетрист, критик, редактор, человек кабинетного склада, казалось бы, чуравшийся всяких резких, вызывающих шагов, направил протестующее письмо “Милосердие к анархистам” в редакцию газеты “New York Tribune”. Поводом послужило известие о казни пяти рабочих лидеров в Хеймаркте, ставших жертвами полицейской провокации. Хоуэллс отозвался о расправе над рабочими без обиняков: “...свободная республика убила пять человек за их убеждения”*» [Ibidem]. Своим журнальным выступлением У. Д. Хоуэллс пытался добиться пересмотра решения суда, но его попытки оказались тщетными. Второе политическое событие, на мирный исход которого пытался повлиять писатель – испано-американская война 1898 г. Вместе с М. Твенем, У. Д. Хоуэллс входил в антиимпериалистическую лигу. Они часто обсуждали империализм и войну на Филиппинах в частных беседах и в переписке. У. Д. Хоуэллс всегда предупреждал об опасности коррупции и расового антагонизма, предлагая решать конфликты только мирным путем.

Исследование показало, что У. Д. Хоуэллс как литератора и колумниста волновали социально-политические проблемы, но главная его дума – мысль о судьбе Америки, о духовно-нравственных традициях американской культуры. Литературная колумнистика У. Д. Хоуэллса – это в высшей степени правдивая высокохудожественная хроника, написанная рукой живого свидетеля и участника происходящих событий. Материалы колонки имеют не только историческое и познавательное значение. Обладая немалыми эстетическими достоинствами, они свидетельствуют об огромном художественном потенциале, являясь наглядным свидетельством того, насколько глубоко Уильям Дин Хоуэллс ориентировался в политической и культурной жизни Америки, Англии и других европейских стран, их географии, истории, психологических особенностях национальных характеров.

Список литературы

1. Данюк А. Н., Щерблякин И. П. Редакторские принципы В. Г. Короленко (по материалам журнала «Русское богатство») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. I. С. 43-46.
2. Николокин А. Н. Литературные связи России и США: становление литературных контактов. М.: Наука, 1981. 403 с.
3. A History of The Atlantic Monthly [Электронный ресурс] // From a presentation given in 1994 by Cullen Murphy, managing editor. URL: <http://www.theatlantic.com/about/atlhistsf.htm> (дата обращения: 02.03.2015).
4. Becker G. W. Howells. The Awakening of Conscience // College English. 1958. No. 7.
5. Howells W. D. Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0072. Issue 428 (January 1886). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0072-2;didno=harp0072-2;view=image;seq=334;node=harp0072-2%3A16;page=root;size=100> (дата обращения: 10.03.2015).
6. Howells W. D. Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0072. Issue 430 (March 1886). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0072-4;didno=harp0072-4;view=image;seq=658;node=harp0072-4%3A14;page=root;size=100> (дата обращения: 10.03.2015).
7. Howells W. D. Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0073. Issue 437 (October 1886). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0073-5;didno=harp0073-5;view=image;seq=812;node=harp0073-5%3A19;page=root;size=100> (дата обращения: 10.03.2015).

8. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0075. Issue 445 (June 1887). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0075-1;didno=harp0075-1;view=image;seq=166;node=harp0075-1%3A18;page=root;size=100> (дата обращения: 13.03.2015).
9. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0075. Issue 447 (August 1887). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0075-3;didno=harp0075-3;view=image;seq=0486;node=harp0075-3%3A22> (дата обращения: 13.03.2015).
10. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0076. Issue 454 (March 1888). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0076-4;didno=harp0076-4;view=image;seq=652;node=harp0076-4%3A20;page=root;size=100> (дата обращения: 16.03.2015).
11. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0078. Issue 467 (April 1889). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0078-5;didno=harp0078-5;view=image;seq=0830;node=harp0078-5%3A20> (дата обращения: 20.03.2015).
12. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0079. Issue 473 (October 1889). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0079-5;didno=harp0079-5;view=image;seq=0810;node=harp0079-5%3A18> (дата обращения: 20.03.2015).
13. **Howells W. D.** Howells's «Editor's Study» Columns from Harper's [Электронный ресурс] // Harper's New Monthly Magazine. Vol. 0079. Issue 474 (November 1889). URL: <http://ebooks.library.cornell.edu/cgi/t/text/pageviewer-idx?c=harp;cc=harp;rgn=full%20text;idno=harp0079-6;didno=harp0079-6;view=image;seq=975;node=harp0079-6%3A16;page=root;size=100> (дата обращения: 20.03.2015).

LITERARY COLUMN OF WILLIAM DEAN HOWELLS IN LARGE-VOLUME MAGAZINE OF THE END OF THE XIX CENTURY

Fesyanova Natal'ya Leonidovna, Ph. D. in Philology

Kazan (Volga Region) Federal University (Branch) in Naberezhnye Chelny

birujza@yandex.ru

The article is devoted to the American writer William Dean Howells, to the personality who was at the epicenter of the American society of the XIX century for a long time. His column "Editor's Study" was the peak of not only publicistic but also literary heritage of the American author. The coverage of themes and issues of the literary life of the second half of the XIX century in this column is one of the most interesting pages in the American journalism history of the XIX century. The article considers the questions of moral and ethical character, raised in the column by W. D. Howells, which even today remain relevant.

Key words and phrases: literature; life; creative work; fate of the writer; criticism; the American culture; art.

УДК 82-9(470.57):321.011.3:94(470.57)«17»

Филологические науки

В статье на фоне развития идей федерализма в России освещается их зарождение и в башкирской народной публицистике XVIII в., раскрываются ее основные особенности, которые одновременно служат одним из истоков, тысячами незримых нитей влиявших на российскую общественную мысль. Освободительное движение мусульманских народов Урало-Поволжья 1755-1756 гг. под идейным руководством Батырши Алиева явилось основой еще более широкого выступления народов в годы Крестьянской войны 1773-1775 гг. под руководством Е. Пугачева. Эти восстания не остались бесследными. Отразившись в эпистолярных памятниках – доношениях, прошениях, манифестах, они оказали воздействие на общественную мысль России, привели к политическим и административным новшествам в жизни народов и всего Российского государства. Башкирская народная публицистика XVIII в. оценивается в статье как неразрывная часть общероссийского духовного достояния.

Ключевые слова и фразы: башкирская публицистика; эпистолярные жанры; идеи федерализма; общественная мысль; письма Батырши; духовное наследие.

Хусаинов Салават Мирсадырович

Институт истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН

Firdaus23@bk.ru

ИСТОКИ ИДЕЙ ФЕДЕРАЛИЗМА В РОССИИ И БАШКИРСКАЯ НАРОДНАЯ ПУБЛИЦИСТИКА XVIII В. (НА ПРИМЕРЕ ПИСЬМЕННОГО НАСЛЕДИЯ БАТЫРШИ АЛИЕВА)®

Произведения, создававшиеся в самой гуще бурных эпох, отмеченных многочисленными народными движениями в Европе, крестьянскими войнами в России XVII-XVIII вв., в научной литературе принято объединять